



Europos Taryba – tarpvyriausybinių organizacijų, kurios būstinė įsikūrusi Strasbūre, Prancūzijoje. Jos pagrindinis tikslas yra skatinti žemyno vienybę, užtikrinti pagarbą Europos piliečių orumui, garantuoti svarbiausias vertybes: demokratiją, žmogaus teises, teisėtumą.

*The Council of Europe is an inter-governmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.*

Kitas svarbus tikslas yra skatinti piliečius pasijusti Europos kultūrinės bendrijos dalimi ir stiprinti skirtingų kultūrų žmonių savitarpio supratimą. Todėl Europos Taryba koordinuoja *Europos kalbų aplanko* rengimą, kad paskatintų ir pripažintų kalbų mokymąsi ir tarpkultūrinę patirtį visais lygiais.

*One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.*

**Adresas:**

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Interneto adresas  
<http://www.coe.int/lang>

**Contact:**

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Web site: <http://www.coe.int/lang>

**Šis Kalbų pasas yra Europos kalbų aplanko dalis.**

**This Language Passport is part of the European Language Portfolio.**



BENDRASIS PROGRAMAVIMO DOKUMENTAS



EUROPOS SĄJUNGA



ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJA



VILNIAUS UNIVERSITETAS  
UNIVERSITAS VILNENSIS



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Europos kalbų aplankas

2006–2008 m. Bendrojo programavimo dokumento 2-o prioriteto 2.4 priemonė „Mokymosi visą gyvenimą sąlygų plėtojimas“, projektas „Komunikacinių kompetencijų vertinimo ir įsivertinimo sistemos plėtra“, projekto numeris BPD2004-ESF-2.4.0-03-05/0096.

## KALBŲ PASAS

Šis dokumentas yra kalbinių gebėjimų, jų kokybės ir bendravimo patirties pažymėjimas. Tai dalis *Europos kalbų aplanko*, kurį sudaro *Kalbų pasas*, *Kalbų biografija* ir *Dosjė*, kurioje kaupiami dokumentai, rodantys kalbų mokymosi patirtį ir pasiekimus. Kalbiniai gebėjimai apibūdinami pagal kalbos mokėjimo lygių skales, kurios pateiktos knygoje *Bendrieji Europos kalbų metmenys: mokymasis, mokymas, vertinimas*. Šiame *Kalbų pase* yra viena skalių – *[sivertinimo lentelė]*.

Šis *Kalbų pasas* rekomenduojamas 5–8 klasių mokiniams.

*Kalbų pase* išvardijamos visos kalbos, kurias įvairiais lygiais geba vartoti asmuo.

*Kalbų paso* turinys:

- kalbinių gebėjimų apibūdinimas pagal *Bendruosius Europos kalbų metmenis*;
- trumpi duomenys apie kalbų mokymąsi ir tarpkultūrinę patirtį;
- pažymėjimų ir diplomų sąrašas.

Daugiau informacijos apie įvairius kalbų mokėjimo lygius galima rasti Europos Tarybos interneto tinklapyje: <http://www.coe.int/lang>

## LANGUAGE PASSPORT

*This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Language Passport, a Language Biography, and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).*

*This Language Passport is recommended for 5–8 form students.*

*The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in.*

*The contents of this Language Passport are as follows:*

- *a profile of language skills in relation to the Common European Framework;*
- *a resume of language learning and intercultural experiences;*
- *a record of certificates and diplomas.*

*For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://www.coe.int/lang>*

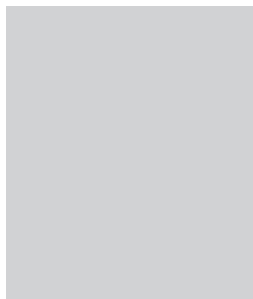
**Vardas, pavardė**

Name

---






---

---



# Įsivertinimas

Self-assessment

	Kalba Language	A1	A2	B1	B2
<b>Klausymas</b> Listening					
<b>Skaitymas</b> Reading					
<b>Monologas</b> Oral Production					
					
<b>Pokalbis</b> Spoken Interaction					
					
<b>Rašymas</b> Writing					
					

## Isivertinau (data)

I carried out my self-assessment on

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

\_\_\_\_\_ **klasé** 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
form

# Mokytojų įvertinimai

## Teachers' assessments

Mokinio pasiekimai mokykloje pagal kalbų mokėjimo lygius

(*data + mokytojo parašas*)

The learner's school work corresponds to the following level

(*level + teacher's signature*)

	Kalba Language	A1	A2	B1	B2
<b>Klausymas</b> Listening					
<b>Skaitymas</b> Reading					
<b>Monologas</b> Oral Production					★
				★	
<b>Pokalbis</b> Spoken Interaction					
				★	
<b>Rašymas</b> Writing					
				★	

Kiti mokinio pasiekimai (ne mokykloje) pagal kalbų mokėjimo lygius  
(*data + mokytojo parašas*)

The learner's off school work corresponds to the following level  
(*level + teacher's signature*)

	<b>Kalba</b> Language	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>
<b>Klausymas</b> Listening					
<b>Skaitymas</b> Reading					
<b>Monologas</b> Oral Production					
<b>Pokalbis</b> Spoken Interaction					
<b>Rašymas</b> Writing					

## Mano tarpkultūrinē patirtis

### My intercultural experience

	Kalba Language	Šālis Country	Data Date	Data Date	Data Date	Data Date	Data Date
<b>Buvau šalyje, kur kalbēju</b> Stayed in the country where I spoke							
<b>Kalbēju su užsieniečiu savo šalyje</b> Spoke to a foreigner in my country							



## Mano pirmieji pasiekimai - pirmieji apdovanojimai

My first successes - my first diplomas

	<b>Konkursas. Olimpiada</b> Competition	<b>Kalba</b> Language	<b>Data</b> Date	<b>Apdovanojimas</b> Award

## Laikyti kalbos(-ų) egzaminai

Language exams

<b>Data</b> Date	<b>Kalba</b> Language	<b>Egzaminas</b> Name of exam	<b>Pasiektas lygis</b> Level achieved	<b>Mokytojo parašas</b> Teacher's signature

		A1	A2
<b>SUPRATIMAS</b>	<b>Klausymas</b>	Gebu suprasti žinomus žodžius ir pačias bendriausias frazes apie save, šeimą bei artimiausią aplinką, jeigu žmonės kalba lėtai ir aiškiai.	Gebu suprasti frazes ir dažniausiai vartojamus žodžius, susijusius su būtiniausiomis reikmėmis, pvz.: paprastą informaciją apie asmenį ir šeimą, apsipirkimą, gyvenamąją vietą, įsidarbinimą. Suprantu trumpų, aiškių ir paprastų žinučių bei skelbimų prasmę.
	<b>Skaitymas</b>	Gebu suprasti įprastinius pavadinimus, žodžius ir labai paprastus sakinius, pvz., iš skelbimų, plakatų ar katalogų.	Gebu skaityti labai trumpus, paprastus tekstus. Gebu rasti specifinę, numatomą informaciją paprastuose kasdiniuose tekstuose: skelbimuose, reklaminiuose lapeliuose, meniu, tvarkaraščiuose, ir gebu suprasti trumpus, paprastus asmeninius laiškus.
<b>KALBĖJIMAS</b>	<b>Pokalbis</b>	Gebu bendrauti paprasta kalba, jeigu pašnekovas pasirengęs pakartoti ar perfrazuoti, pasakyti lėčiau ir padėti suformuluoti mintį. Gebu klausti ir atsakyti į paprastus klausimus apie būtiniausius poreikius arba gerai žinomus dalykus.	Gebu bendrauti atlikdamas įprastines nesudėtingas užduotis, kai reikia tiesiogiai pasikeisti informacija gerai žinomomis temomis. Gebu kalbėti trumpais sakiniais buitinėmis temomis, nors ne visada suprantu tiek, kad galėčiau palaikyti pokalbį.
	<b>Monologas</b>	Gebu vartoti paprastas frazes ir sakinius gyvenamajai vietai ir pažįstamiems žmonėms apibūdinti.	Gebu pasakyti keletą paprastų frazių ir sakinių apibūdinamas savo šeimą ir kitus žmones, gyvenimo sąlygas, savo išsilavinimą ir dabartinį arba buvusį darbą.
<b>RAŠYMAS</b>	<b>Rašymas</b>	Gebu užrašyti paprastą, trumpą tekstą ant atviruko, pvz., šventinį sveikinimą. Gebu į nustatytos formos dokumentus įrašyti asmens duomenis, pvz., viešbučio registracijos lapelyje įrašyti savo pavardę, tautybę, adresą.	Gebu rašyti trumpas, paprastas pastabas ar žinutes. Gebu parašyti labai paprastą asmeninį laišką, pvz., kam nors už ką nors padėkoti.

## amžiaus kalbų mokiniams)

B1	B2
<p>Gebu suprasti esmę, kai aiškiai kalbama bendrine kalba gerai žinomomis temomis, kuriomis tenka bendrauti darbe, mokykloje, poilsiaujant ir pan. Gebu suprasti esmę daugelio radijo ir televizijos laidų apie kasdienes dalykus, asmeninėmis ar profesinėmis temomis, kai kalbėjimo tempas santykinai lėtas, o tarimas aiškus.</p>	<p>Gebu suprasti išplėtotą kalbą ir paskaitas bei sekti net sudėtingą samprotavimą, jeigu tema neblogai žinoma. Gebu suprasti didumą TV žinių ir laidų apie kasdienes dalykus. Gebu suprasti didumą filmų bendrine kalba.</p>
<p>Gebu suprasti tekstus, kuriuose daug dažnai vartojamų žodžių ir gramatikos formų bei konstrukcijų, susijusių su kasdieniu gyvenimu ar darbu. Gebu suprasti įvykių, jausmų ir norų aprašymus asmeniniuose laiškuose.</p>	<p>Gebu skaityti straipsnius ir pranešimus, kuriuose keliamos šiuolaikinės problemos, reiškiamas tam tikras rašytojo požiūris ir nuomonė. Gebu suprasti šiuolaikinę prozą.</p>
<p>Gebu bendrauti daugelyje situacijų, į kurias gali patekti keliaudamas po šalį, kurioje kalbama ta kalba. Gebu nepasirengęs įsitraukti į pokalbį žinomomis, dominančiomis arba kasdienio gyvenimo temomis, pvz., apie šeimą, pomėgius, darbą, keliones ir naujausius įvykius.</p>	<p>Gebu gana laisvai ir spontaniškai bendrauti, todėl gali normaliai bendrauti su asmenimis, kuriems ta kalba yra gimtoji. Gebu aktyviai dalyvauti diskusijose, kurių kontekstas gerai žinomas, pateikti ir pagrįsti savo nuomonę.</p>
<p>Gebu paprastai sieti frazes, kad apibūdinti patirtį, įvykius, svajones, viltis ir siekius. Gebu trumpai pateikti nuomonių ir planų priežastis ir paaiškinimus. Gebu pasakoti arba atpasakoti knygos ar filmo siužetą, išreikšti savo požiūrį.</p>	<p>Gebu aiškiai, detalai apibūdinti daug dalykų, susijusių su savo interesų sfera. Gebu paaiškinti požiūrį į tam tikrą sritį, pateikti įvairių nuomonių pranašumus ir trūkumus.</p>
<p>Gebu parašyti paprastą rišlų tekstą gerai žinomomis ar dominančiomis temomis. Gebu rašyti asmeninius laiškus, apibūdinti patirtį ir įspūdžius.</p>	<p>Gebu parašyti aiškų detalų tekstą daugeliu temų, susijusių su savo interesais. Gebu parašyti rašinį ar ataskaitą ir pateikti duomenis ar priežastis, kurios paremia ar paneigia tam tikrą požiūrį. Gebu rašyti laiškus ir pabrėžti įvykių ir patirties svarbą man.</p>

## Self-assessment grid (This is a standard self-assessment grid)

		A1	A2
<b>UNDERSTANDING</b>	<b>Listening</b>	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases. And the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.
	<b>Reading</b>	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.
<b>SPEAKING</b>	<b>Spoken Interaction</b>	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.
	<b>Spoken Production</b>	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or my recent job.
<b>WRITING</b>	<b>Writing</b>	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

## for language learners of all ages)

B1	B2
<p>I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.</p>	<p>I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.</p>
<p>I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.</p>	<p>I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.</p>
<p>I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).</p>	<p>I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion on familiar contexts, accounting for and sustaining my views.</p>
<p>I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.</p>	<p>I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>
<p>I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.</p>	<p>I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.</p>

